



GLOBAL THINKING

NO. **70**
2021.6

- ① English
- ② 中文(簡体字)
- ③ 한국어
- ④ 日本語
- ⑤ français
- ⑥ Tiếng Việt

Beware of COVID-19 and Heat Stroke!



- Avoid the heat.
- Keep hydrated.
- Maintain physical fitness.

Warning:

- Wearing a mask when the temperature and humidity are high increases the risk of heat stroke.
Take off your mask accordingly when you are outdoors, or at a distance from other people.
- Take a break if you're not feeling well.

Check COVID-19 Information:



Kita City HP →



The Council Of Local Authorities for International Relations (CLAIR), Multiculturalism Promotion Portal Site→



Also check the websites of the Tokyo Metropolitan Government and the Immigration Services Agency.

Please Take Note!



	Resident Taxes	National Health Insurance Premiums	National Pension Premiums
Type of Payments	Resident taxes for FY2021 (FY Reiwa 3) are calculated based on your FY 2020 income.	Insurance Premiums for April 2021 (Reiwa 3) – March 2022 (Reiwa 4).	Residents of Japan aged 20-60, who are not taking part in another pension program. (The government office decides the premiums.)
How to Pay	By payment form sent by the City Office By account transfer (direct debit) from your bank account	By payment form sent by the City Office By account transfer (direct debit) from your bank account	<input type="radio"/> By payment form sent by the Japan Pension Service <input type="radio"/> By direct debit from your bank account <input type="radio"/> By credit card
Where to Pay	City Office/banks/convenience stores/post offices		Banks/convenience stores/post offices (Not available at the City Office)
Contact Information	Tax Collection Promotion Section ☎ 03-3908-1129 Kita City Office No.1 Bldg., 2F, Counter 19	National Health Insurance and Pension Section, National Health Insurance Premium Subsection ☎ 03-3908-1135 Kita City Office No.1 Bldg., 2F, Counter 25	Japan Pension Service, Kita Pension Office, National Pension Premium Section ☎ 03-3905-1011 1-1-10 Kamijujo, Kita City (Or) Kita City Office, National Health Insurance and Pension Section, National Pension Subsection ☎ 03-3908-1138 Kita City Office No.1 Bldg., 2F, Counter 26
Attention!	Contact the City Office if you have any questions or problems making payments. In the case of neglect of payments, the City Office or the Japan Pension Service might seize them from your earnings.		



① English ② 中文(简体字) ③ 한국어 ④ 日本語 ⑤ français ⑥ Tiếng Việt

注意新型冠状病毒 (COVID-19) 和中暑!



- 避免高温
- 补充水分
- 增强体力

【注意】

- 在气温和湿度过高时, 戴口罩是很危险的。
在室外和远离他人时, 可以摘掉口罩。
- 身体不舒服的时候要好好休息。

新型冠状病毒 (COVID-19) 信息见



北区主页 →



自治体国际化协会 多文化共生门户网站 →



另, 也请浏览东京都或出入国在留管理厅主页。

请确认



	居民税	国民健康保险费	国民年金保险费
什么费用?	2021年(令和3年度)的居民税是根据前一年的1月~12月的所得决定的	2021年(令和3年)4月~2022年(令和4年)3月的保险费	20~60岁居住在日本, 且没有加入其他年金的人(保险费由国家决定)
如何缴纳?	缴纳单(由区政府向大家邮寄) 银行转账(账户扣款)	缴纳单(由区政府向大家邮寄) 银行转账(账户扣款)	<input type="radio"/> 缴纳单(由日本年金机构向大家邮寄) <input type="radio"/> 银行转账(账户扣款) account <input type="radio"/> 信用卡
在哪里缴纳?	区政府·银行·便利店·邮局		银行·便利店·邮局 (不能在区政府窗口缴纳)
联系方式	收纳推进课 ☎ 03-3908-1129 区政府第一厅舍2楼19号窗口	国保年金课国民年金系 ☎ 03-3908-1135 区政府第一厅舍2楼25号窗口	日本年金机构 北年金事务所 国民年金课 ☎ 03-3905-1011 北区上十条1-1-10 或者 区政府年金课国民年金系 ☎ 03-3908-1138 区政府第一厅舍2楼26号窗口
注意!	如果有不明白的地方或缴纳有困难时, 请与我们联系。 如放任不管, 北区或日本年金机构则可能从您的工资里扣除该费用。		



- ① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ 日本語 ⑤ français ⑥ Tiếng Việt

신종 코로나 바이러스 (COVID-19) 와 열사병을 조심합시다



- 더위를 피합시다
- 수분을 섭취합시다
- 체력을 키웁시다

【주의】

- 기온이나 습도가 높을 때 마스크를 쓰고 있는 것은 위험합니다.
- 실외나 사람들과 떨어져 있을 때는 마스크를 벗읍시다.
- 컨디션이 좋지 않을 때는 쉽시다.

신종 코로나 바이러스(COVID-19) 의 정보는



기타구 홈페이지 →



지자체 국제화 협회 e 다문화 공생 포털사이트 →



도쿄도 및 출입국재류관리청의 홈페이지도 확인해주세요.

확인해 주세요



	주민세	국민건강보험료	국민연금보험료
어떤 돈인가?	2021년도(레이와3년도)의 주민세는 이전 년도 1월~12월의 소득 (받은 금액)으로 결정됩니다.	2021년(레이와3년)4월~2022년 (레이와4년)3월의 보험료	일본에 거주하는 20세~60세 중에서, 다른 연금에 들어있지 않은 사람 (국가가 보험료를 결정합니다)
어떻게 지불하는가?	납부서(구청에서 보냅니다) 계좌이체 (자동이체)	납부서(구청에서 보냅니다) 계좌이체 (자동이체)	○ 납부서(일본연금기구에서 보냅니다) ○ 계좌이체 (자동이체) ○ 신용카드
어디서 지불하는가?	구청·은행·편의점·우체국		은행·편의점·우체국 (구청 창구에서는 지불할 수 없습니다)
연락처	수납추진과 ☎ 03-3908-1129 기타구청 제1청사 2층 19번창구	국민건강보험국민연금과 국민건강보험료계 ☎ 03-3908-1135 기타구청 제1청사 2층 25번창구	일본연금기구 기타연금사무소 국민연금과 ☎ 03-3905-1011 기타구 카미즈쥬1-10 또는 기타구청 국민건강보험국민연금과 국민연금계 ☎ 03-3908-1138 기타구청 제1청사 2층 26번창구
주의!	잘 모르는 것이 있거나 지불이 어려운 경우 연락해주세요. 방치하면 기타구나 일본연금기구가 당신의 월급에서 공제되는 것(압류)이 있습니다.		



グローバルシンキング

NO. 70
2021.6

- ① English
- ② 中文(簡体字)
- ③ 한국어
- ④ 日本語
- ⑤ français
- ⑥ Tiếng Việt

新型コロナウイルス(COVID-19)と 熱中症に 気をつけましょう



- 暑さを避けましょう。
- 水分をとりましょう。
- 体力をつけましょう。

【注意】

- 気温や湿度が高い時はマスクをつけていることは危険です。
- 外や人と離れている時はマスクを取りましょう。
- 体調が悪い時は休みましょう。

新型コロナウイルス(COVID-19)の 情報は



きたくほむページ
北区ホームページ→



じちたいこくさいかきょうかい たぶんかきょうせいぼーたるさいと
自治体国際化協会 多文化共生ポータルサイト→



とうきょうと しゅつにゆうこくざいりゆうかんりちょう ほむページも
東京都 出入国在留管理庁のホームページも
見てください。

確認してください



	じゅうみんぜい 住民税	こくみんけんこうほけんりょう 国民健康保険料	こくみんねんきんほけんりょう 国民年金保険料
どんなお金？	2021年度(令和3年度)の住民税 は、前の年の1月～12月の所得 (もらったお金)で決まります	2021年(令和3年)4月～2022年 (令和4年)3月の保険料	日本に住んでいる20歳～60歳で、ほかの年 金に入っていない人(国が保険料を決めま す)
どうやって 払う？	納付書(区役所から送ります) 口座振替(引き落とし)	納付書(区役所から送ります) 口座振替(引き落とし)	<input type="radio"/> 納付書(日本年金機構から送ります) <input type="radio"/> 口座振替(引き落とし) <input type="radio"/> クレジットカード
どこで 払う？	区役所・銀行・コンビニ・郵便局		銀行・コンビニ・郵便局 (区役所の窓口では払えません)
連絡する ところ	収納推進課 ☎ 03-3908-1129 北区役所第一庁舎2階19番窓口	国保年金課 国保保険料係 ☎ 03-3908-1135 北区役所第一庁舎2階25番窓口	日本年金機構 北年金事務所 国民年金課 ☎ 03-3905-1011 北区上十条1-1-10 または 北区役所 国保年金課 国民年金係 ☎ 03-3908-1138 北区役所第一庁舎2階26番窓口
注意！	わからないことや払うことがむずかしい時は連絡してください。 放っておくと北区や日本年金機構があなたの給料からもらうこと(差押え)があります。		



PENSÉE GLOBAL

NO.
70
2021.6

① English ② 中文(简体字) ③ 한국어 ④ 日本語 ⑤ français ⑥ Tiếng Việt

Faites attention au Corona Virus (COVID-19) et aux coups de chaleur



- Évitez la chaleur.
- Buvez régulièrement de l'eau.
- Gardez une bonne condition physique.

Attention

- Lorsque la température et l'humidité sont élevées, porter un masque peut s'avérer dangereux. Enlevez votre masque lorsque vous êtes à l'extérieur et/ou lorsque vous êtes éloigné des autres personnes
- Si vous ne vous sentez pas bien, reposez-vous.

Informations sur le COVID-19



Le site internet de Kita-ku →

Portail du multiculturalisme, Conseil
des autorités locales pour les relations
internationales →Veuillez également consulter le site internet de
l'Agence du service de l'immigration et de la
Métropole de Tokyo.

Prenez note, s'il vous plaît !



	Impôts locaux	Assurance maladie nationale	Assurance retraite nationale
Quels paiements ?	Les impôts locaux pour l'année 2021 (3ème année de l'ère Reiwa) sont calculés sur les revenus imposables (l'argent reçu) de l'année précédente de janvier à décembre.	Montant de la cotisation d'avril 2021 à mars 2022 (3ème année de l'ère Reiwa)	Toutes personnes domiciliées au Japon âgées de 20 à 60 ans et qui ne cotisent pas à une autre caisse de retraite. (Le montant de l'assurance est décidé par l'Etat japonais).
Comment payer ?	L'avis d'impôts locaux (envoyé par la Mairie) peut être payé par virement bancaire (Prélèvement sur un compte bancaire).	L'avis d'impôts locaux (envoyé par la Mairie) peut être payé par virement bancaire (Prélèvement sur un compte bancaire).	L'avis d'impôts locaux (envoyé par l'Organisme japonais pour les retraites) peut être payé par virement bancaire (Prélèvement sur un compte bancaire) ou par carte de crédit.
Où payer ?	A la Mairie, à la banque, au convenience store ou à la poste.		A la banque, au convenience store ou au bureau de poste (Il est impossible de payer directement au guichet de la Mairie.)
Qui contacter ?	Section pour la promotion du paiement de l'impôt ☎ 03-3908-1129 Mairie de Kita-ku, bâtiment N.1, 2ème étage, Bureau N. 19	Section de l'assurance maladie et de l'assurance retraite nationales, Sous-section des cotisations de l'assurance maladie nationale, ☎ 03-3908-1135 Mairie de Kita-ku, bâtiment N.1, 2ème étage, Bureau N. 25	Organisme japonais pour les retraites, section de l'assurance retraite nationale de Kita-ku ☎ 03-3905-1011 1-1-10 Kamijujo, Kita-ku (Où) Section de l'assurance maladie et de l'assurance retraites nationales de Kita-ku, Sous-section de l'assurance retraite nationale ☎ 03-3908-1138 Mairie de Kita-ku, bâtiment N.1, 2ème étage, Bureau N. 26
Attention	Si vous avez des questions ou que vous rencontrez des difficultés à payer, veuillez rapidement vous adresser aux services compétents de la Mairie. Si vous ne payez pas vos cotisations, la Mairie de Kita-ku ou l'Organisme de retrait japonais sont en droit de prélever (retenir) les sommes dues directement sur votre salaire.		



TƯ DUY TOÀN CẦU

NO. **70**
2021.6

- ① English
- ② 中文(简体字)
- ③ 한국어
- ④ 日本語
- ⑤ français
- ⑥ Tiếng Việt

Hãy cẩn thận với virus corona chủng mới (COVID-19) và chứng cảm nắng!



- Hãy tránh cái nóng nào!
- Hãy uống nước thường xuyên nào!
- Hãy rèn luyện thể lực nào!

[Chú ý]

- Mang khẩu trang khi thời tiết nắng nóng và độ ẩm cao là rất nguy hiểm.
Hãy tháo khẩu trang khi đang ở cách xa người xung quanh.
- Hãy nghỉ ngơi nếu cảm thấy có dấu hiệu không khỏe.

Thông tin về virus corona chủng mới (COVID-19)



Trang web của quận Kita →



Cổng thông tin Cộng sinh đa văn hóa của Hội đồng chính quyền địa phương về quan hệ quốc tế→



Vui lòng xem trên trang web của thành phố Tokyo hoặc Tổng Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Nhật Bản.

Vui lòng đọc kỹ thông tin



	Thuế cư trú	Bảo hiểm sức khỏe quốc dân	Bảo hiểm hưu trí quốc dân (Bảo hiểm xã hội)
Loại phí gì?	Thuế cư trú của năm 2021(năm Reiwa 3) được xác định bằng thu nhập (tiền nhận được) từ tháng 1 đến tháng 12 của năm trước.	Phí bảo hiểm từ tháng 4/2021(năm Reiwa 3) đến tháng 3/2022 (năm Reiwa 4)	Người từ 20 tuổi đến 60 tuổi đang sinh sống tại Nhật Bản, chưa tham gia bảo hiểm hưu trí nào khác.(nhà nước quy định phí bảo hiểm)
Làm thế nào để thanh toán?	Bạn sẽ nhận được giấy yêu cầu thanh toán (giấy để đóng thuế cư trú) do Tòa thị chính quận Kita gửi . Thanh toán bằng cách chuyển khoản (trừ tiền trực tiếp vào tài khoản)	Bạn sẽ nhận được giấy yêu cầu thanh toán (giấy để đóng thuế cư trú) do Tòa thị chính quận Kita gửi . Thanh toán bằng cách chuyển khoản (trừ tiền trực tiếp vào tài khoản)	Bạn sẽ nhận được giấy yêu cầu thanh toán (giấy đóng bảo hiểm hưu trí) do cơ quan trợ cấp lương hưu Nhật Bản gửi) Thanh toán bằng cách chuyển khoản (trừ tiền trực tiếp vào tài khoản) hoặc dùng thẻ tín dụng.
Thanh toán ở đâu?	Thanh toán tại Tòa thị chính quận Kita, cửa hàng tiện lợi, ngân hàng, bưu điện.		Thanh toán tại ngân hàng, cửa hàng tiện lợi, bưu điện. (không thể thanh toán tại quầy tư vấn của Tòa thị chính quận)
Địa chỉ liên hệ	Ban Xúc tiến thu thuế ☎03-3908-1129 Quầy tư vấn số 19, Tầng 2, Tòa nhà số 1, Tòa thị chính quận Kita	Ban quản lý Phí bảo hiểm quốc dân, Phòng Trợ cấp và Bảo hiểm sức khỏe quốc dân ☎03-3908-1135 Quầy tư vấn số 25, Tầng 2, Tòa nhà số 1, Tòa thị chính quận Kita	Văn phòng trợ cấp lương hưu quận Kita , Tổ chức trợ cấp lương hưu Nhật Bản ☎03-3905-1011 Kitakukamijuujo 1-1-10 hoặc Ban quản lý lương hưu quốc dân -Phòng bảo hiểm hưu trí quốc dân quận Kita ☎03-3908-1138 Quầy tư vấn số 26, Tầng 2, Tòa nhà số 1, Tòa thị chính quận Kita
Chú ý!	Nếu bạn bỏ không đóng phí bảo hiểm, Tổ chức bảo hiểm lương hưu Nhật Bản và quận Kita sẽ trưng thu từ tiền lương của bạn. Trong trường hợp bạn không hiểu hoặc không thể đóng phí, hãy liên hệ với chúng tôi để được tư vấn.		